



300th Military Intelligence Brigade's *Linguist Review*

Vol. 1 No. 3 July 2001

“ Excellence in Language ”

First Annual Utah H.S. Language Olympics

On 20 April 2001 the 300th Military Intelligence Brigade (Linguist) sponsored the first annual Utah High School Language Olympics at the Utah National Guard Headquarters facility in Draper, Utah. A total of 54 students representing three high schools (East, West, and Highland) in the Salt Lake School District competed in three different languages. Twelve linguists played significant roles as judges and language coordinators for the these three event languages—French, German, and Spanish—w hile many other soldiers played important support roles. The competition involved impromptu (speaking and interpreting), gisting (reading and listening comprehension), and power word (similar to the game *Taboo*) events. COL Snowball was the keynote speaker. Overall, the event was very successful, both from the perspective of the members of the Utah National Guard involved and from that of the teachers and students who participated.

The primary focus of the competition was to serve as a recruiting tool to build excitement for language learning, to foster awareness of career opportunities for linguists in the military, to introduce the brigade and to promote student and teacher interest in it, and to challenge the students linguistically while at the same time making it fun for them. A supporting objective of this event was to allow soldiers in the brigade to use their language skills and to perform a service to the community.

INSIDE

Hish School Language Olympics. 1
In-Processing with CLPM.....1
DLI Instructors Teach in Utah..... 2
DLPT Honor Roll 3
Web Spot Light..... 5
Will Computers Replace Us?..... 5
Language Support to Argentina .. 6
Matters of Scale 6
CLPM Course Coming Up Soon.. 7
Worldwide Language Olympics... 7



COL Dee Snowball addresses the high school students and teachers, along with the soldiers who participated in the inaugural Utah High School Language Olympics in Draper on 20 April 2001.

For questions, comments, or contributions contact:

CLPM
SFC Todd Glover (801) 523-4258
DSN 766-4258

Brigade Language Officer
MAJ Steve Stevens (801) 620-1907
DSN 766-3907

Comments or opinions expressed here are not necessarily those of the Department of Defense or Utah National Guard

In and Out-Processing with the CLPM

MAJ Steve Stevens
Brigade Language Support Officer

All units in the brigade need to ensure that a visit with the Command Language Program Manager (CLPM) and/or Language Officer is part of their sponsorship or in-processing checklist

For a linguist unit, it just makes sense that the language manager should meet new linguists and find out their status right up front. In addition to common sense, however, it is regulatory requirement. AR 350-16 mandates that “the service member will in-process with the CLPM.” Actually, the same passage requires that “clearing the CLPM be part of out-processing” as well.

According to the regulation, the primary purpose of meeting with the CLPM during out-processing and in-processing is to pick up, carry, and then surrender the

individual's DA Form 7383-R, Individual Linguist Record (ILR), from one unit to the next. The individual and CLPM share responsibility for seeing that this form is updated. If a soldier comes to a unit without an ILR, the CLPM will assist him or her in completing a new one.

Besides having the CLPM receive or create an ILR for incoming soldiers, commanders should strongly consider including some or all of the following bullets as part of the unit sponsorship checklist or a CLPM in-processing checklist:

- Have the CLPM sit down and help the soldier create a LINGNET account, if he/she doesn't already have one, and brief the soldier on what is available there.
- Have the CLPM provide an orientation to the brigade's CLP Web site and what it has to offer, to include the materials on the brigade's language server.
- Have the CLPM show the soldier what language materials are available in the unit for the soldier's specific language(s).
- Have the CLPM and soldier determine when the soldier last took the DLPT and when he/she is due to take it again.
- Have the CLPM assign a language mentor to the soldier if he/she is below the 2/2 standard.
- Have the CLPM review or help the soldier create and Individual Linguist Development Plan.

If you can think of any other CLPM-related items that are appropriate for a sponsorship or in-processing checklist, please share them with the Brigade CLPM at todd.glover@ut.ngb.army.mil.

Including these items on unit sponsorship or in-processing checklists will help ensure that our linguists are integrated into the unit's Command Language Program properly and set the stage for their linguistic success.

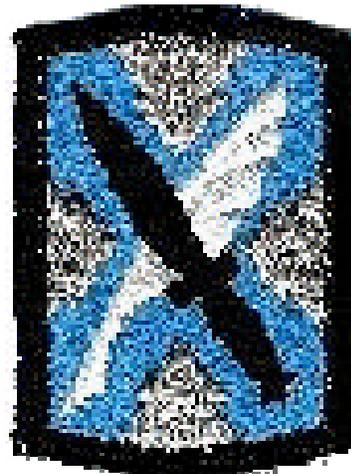
DLI Instructors Teach in Utah

By SFC Todd Glover, Brigade CLPM

"From 4 to 15 June, the 300th MI BDE (LING) hosted five Mobile Training Teams (MTT) from the Defense Language Institute to teach classes in Russian, Spanish, Chinese, Japanese and Korean. The instructors were all native speakers trained at DLI. Thirty soldiers from both in-state battalions and two of our sister battalions attended the training. The student to teacher ration was fairly small which allowed for concentrated attention for each student.

Some of the soldiers comments were: "This is by far the best training I've had in the Guard," "This is why I joined the National Guard," "These DLI Instructors are excellent!" "This was a great course, I'd love to do this every year."

The instructors said: "The soldiers here are amazing, they are so motivated." "I've never seen such hard working motivated soldiers. They actually want to learn their language!" "These soldiers not only know their languages well, but also the culture of their target country, which makes my job much



easier."

The soldiers earned a certificate for attendance at the 40-hour course.

We plan on doing these courses again next year and would like to add other languages, if the need exists. We need at least five students per language to run the course. If you want to attend a 2-week language refresher next year, let your unit leadership know so they can request the training.

We need to provide a projection to DLI by the end of August, so let your leaders, especially your CLPM, at your August drill.

300th M.I Brigade Linguist Honor Roll

We would like to recognize our outstanding Linguists who are currently maintaining a 3/3 level in their languages.

HHC 300th MI BDE

DAHLIN, THERRIN C	QB	E8
DAVIS, CURTIS C	QB	O3
GOFF JASON D	QB	E5
GUNDERSON, ED	NR	O5
JENSEN, CHRISTIAN O	CM	O2
SNOWBALL, DEE J.	GM	O6
STEVENS, STEVE G	LC	O4
STEVENS, STEVE G	TH	O4
SUMMERS, SCOTT	QB	O3

141st MIB (LING)

BLACK LYLE BURTON	CM
CHOW DAVID YANCHEE	CM
FISHER ANDREW JAMES	CM
GOULD VIRGINIA MEREDITH	CM
GRISWOLD TIMOTHY AARON	CM
JACKSON ANDREW KENT	CM
SMITH ALAN WAYNE	CM
WATERS MICHAEL LYNN	DU
GARRETT ALAN DEAN	FR
LAMBERT JONATHAN CURTIS	FR
ODD CHARLES DAVID	GM
ROBERTS CLARK RICHARD	GM
CALL TRAVIS	JA
ROBINSON JAMES BLANE	JA
SMITH BRANDON MICHAEL	JA
LYONS JEFFREY EUGENE	JT
HOLTON PAUL ROY	KP
LLOYD BRIAN ARTHUR	KP
STEVENSON JEREMY HALE	KP
JARVIS STEPHAN K JR	NR
WARR RUSSELL J	NR
BROCE RONALD EDWARD	PQ
EVES JAMES BRANDON	PQ
BIRCHENOUGH JAMES	QB
BOYD SHAWN MICHAEL	QB
BYBEE BRADFORD DEAN	QB
CALDER STEVEN RICHARD	QB
CAMPBELL CORBY GLEN	QB
CARLICCI HECTOR ELOYD	QB
CHIDESTER DAVID A	QB
COOMBS MICAH WAYNE	QB
COWAN BRIAN ROBERT	QB
CRANER TYLER CHRISTIAN	QB
DAVIS KIRT STAPLEY	QB
DEDRICKSON PAUL ALAN	QB

ELIASON MARK T	QB
FIGUEROA ISAAC	QB
FOTHERINGHAM CRAIG	QB
FREDERICKSON ROBERT H	QB
GILSON BRIAN JAMES	QB
GREENWOOD ADAM	QB
GROVER STEWART BLAINE	QB
HARDENBROOK JEFF	QB
HELING RUSSELL ERLING	QB
HINTON TIMOTHY WALKER	QB
HUDDLESTON CHRISTOPHER	QB
HULSEY DAMON MATTHEW	QB
JARAMILLO GONZALO	QB
JENKS JOHNATHAN COBY L	QB
JENSON JARED TALON	QB
JIMENEZ EDWIN RENE	QB
JUDD KENNETH STEPHEN	QB
KARREN ROBERT LYNN	QB
LINDBLOOM EDWARD	QB
LOFLAND MICHAEL	QB
MICHAELIS BRETT JAMES	QB
MORWOOD DION	QB
ORELLANA EDWARD ANDRE	QB
PETERSON VAL LAMAR	QB
REYES WILLIAM ORLANDO	QB
SANDBERG ROBERT DALTON	QB
SEARCY BRIAN THOMAS	QB
SICKLES FOREST QUAY	QB
SORENSEN RYAN NEIL	QB
ULLOA CARLOS ENRIQUE	QB
VELASQUEZ DAVID	QB
WARNER PAUL REX	QB
WATSON BENJAMIN C	QB
WATSON STEVEN GRANT	QB
WHEELER ALAN DAVID	QB
NELSON KODY RYAN	RU
ROBERTS STEVEN LEE	SY
SWATSENBARG ANDY	TH
OLSON WILLIAM DUANE	VN

142nd MIB (LING)

ABBASI BASSAM USAMA	AD
BURT ELYSE	AD
LEAHY JAMES ALEXANDER	AD
LEBARON DERREL GEORGE	AD
MCPHERSON JASON EDWARD	AD

WEITZELL ELIZABETH ANN	AD
HARPER RICHARD FILLMORE JR	BU
KAWAI RUSSEL PAUL HIDEO	BU
SCHMOLKE JOSEPH SCOTT T	BU
LARSEN RICHARD NICHOLAS	CM
PETERSON MARK	CM
HARMAN STEWART BURKE	DA
PEAY RUSSELL BRENT	DA
PETERSEN JIM	DA
STRONG CODY JAMES	DA
TERRY EVAN RAY JR	DA
TURVILLE SAMUEL JAMES	DA
YOUNG LYNN CAMPBELL	DA
BELL DOUGLAS JOSIAH	DU
BROOKS NATHAN ROBERT	DU
HELVY RAY LEE	DU
NELSON MERRILL LYLE	DU
WILSON BRANDON CLARK	DU
STEPHENS JAMES LEROY	FJ
BARLOW JAMES VERL	FR
MIASNIK CHRISTOPHER S	FR
ORTON MARK GARNER	FR
ALLEN IRVIN EUGENE	GM
BATES ERIK WINTER	GM
BLATTER STEVE QUAYLE	GM
COOPER CALEB LEVI	GM
COOPER CHAD LEE	GM
CORNELL JOSEPH	GM
DAVIS CLIFFORD ROGER	GM
HULET JOHN MICHAEL	GM
IBARRA WILLIAM STANLEY	GM
JOHNSON JESS	GM
JORGENSEN DALE S	GM
LAMBERT JOHN EARL	GM
METZGER JOHN KENNETH	GM
MILLER BENJAMIN JASON	GM
MITCHELL MICHAEL DANNY	GM
RHEINLANDER FABIENNE	GM
VOGL PETER THOMAS	GM
WILLDEN DIRK ALLEN	GM
WIMMER SHELDON G	GM
YOUNG ROBERT STEPHEN	GM
SHARP JOHN KELLY	GR
PALMER AARON JAMES	HU
PLEWE TYLER DAVID	HU
DEGIORGIO ROBERTO	JT
DEVENISH DOUGLAS VICTOR	JT

NOFFSINGER BENJAMIN ERIC	JT
EMMER PAUL ERIK	NR
STEEN ROY WILLIAM	NR
SWEET RODNEY JACKSON	NR
VAIELAND GEORGE ARNE	NR
MONTGOMERY DAVID MERRILL	PQ
PARSONS ROBERT MEADE	PQ
THOMSON GREGORY KIM	PQ
TOWNE CHRISTOPHER LEE	PQ
ANDERSON DALE RAY	QB
ANDERSON MARCUS TODD	QB
ASHTON MARVIN JOSHUA	QB
BAIRD LONNIE JOSEPH	QB
BARRERA AARON	QB
BAXTER LANCE ERIC	QB
BECKER DAVID ALBERT	QB
BLACK EVERETT H IV	QB
BOWDEN PAUL ERICH	QB
BRANDARIS CARLOS ALONSO	QB
BROWN JORDAN DEAN	QB
BUCKLEY NEIL EDWARD	QB
BUCKNER ROBERT ELWOOD	QB
CALLISTER GARY LYNDON	QB
CARMIOLARGUELLO ERICK G	QB
CARPENTER FRANK ALVIN	QB
CLAYTON BRAD HARRISON	QB
DAY JACOB HERMAN	QB
FILLMORE DAVID WAYNE	QB
FONSECA JOSE EUSTACIO	QB
FOTHERINGHAM CRAIG F	QB
GILRAMIREZ MARIO ALBERTO	QB
GREEN JOSEPH WALTON	QB
GUILE DANIEL LEE	QB
HALES KERRY B.	QB
HEALEY GARY LYNN	QB
HERNANDEZ ANDRES TAPIA	QB
HILTON CHRISTOPHER R	QB
HUERTA JORGE ENRIQUE	QB
HURLBURT MARTIN GEDDES	QB
JOLLEY NATHAN ELLIS	QB
KING JAMES ROSS	QB
LEDUC CHRISTIAN DALE	QB
LEE SHANE DUSTIN	QB
LIVINGSTON THEODORE LEE	QB
MILES DAVID BERTRAND L	QB
MONTOYA JILL KAY JENSEN	QB
MORGAN OLIVER HOWARD	QB

NIELSEN SHANE OLIVER	QB
NYE DORIAN CALL	QB
ORTIZ GARCIA ANTONIO	QB
OWEN JOSEPH CHARLES	QB
PARRA GUSTAVO	QB
PLUMB MARLOW ALLEN	QB
PLUMB ROY HYRUM	QB
POLL CHARLES VINE	QB
PORTER MICHAEL A	QB
POWELL KARL SAMPSON	QB
REYESCAIRO DYLAN M	QB
RICE PAUL JAMES	QB
RICHARDS ADAM GRANT	QB
SCOTT CLIFFORD EUGENE	QB
SCOUBES KEIR ANDREW	QB
SESSIONS DEAN L	QB
SEWELL JOSHUA PAUL	QB
TOLMAN DEREK JOHN	QB
VELEZ FRANCISCO JAVIER	QB
WARNER REED CHED	QB
WAYMENT LANE B	QB

WOOD BRIAN REEVE	QB
WORTHINGTON KELVIN BRET	QB
BATEMAN JOSHUA SAMUEL	RU
BYBEE BRYCE EUGENE	RU
COLVER ARTHUR DEAN	RU
ELLETT MATHEW HAYDEN	RU
FESSIA GREGORY CHARLES	RU
FRY TRENT ALLEN	RU
JACKSON RICHARD ROBERT	RU
KIRKWOOD JARED SAMUEL	RU
OTANEZ TATIYANA A	RU
PELCA KIM TRUMAN	RU
PRICE THOMAS DANIEL	RU
ERICKSON MICHAEL GOLDEN	SY
LOFGREN ANTHONY S D	SY
THOMPSON MICHAEL RAY	VN

(If you are a 30/30 linguist and your name doesn't appear here, it may be because your test has expired. Otherwise check with your unit CLPM or FTM Staff)

WWW Recommendation

The best German site I have used is Deutsche Welle (The German Wave), which is a very well-known broadcast company. It's a German version of the BBC, in my opinion. From this website, users can access radio and television broadcasts, as well as written information... Additionally, they offer a number of other languages on this site... The website is www.dw.org. (submitted by LTC Jeff Mitchell)

"Foreign language proficiency is a mission-critical skill. Units with documented TDA/MTOE requirements for linguists are not fully mission-capable unless assigned linguists possess adequate foreign language capability." (AR 350-16, page 6)

Will Computers Someday Replace Linguists?

One nagging issue facing most linguists today is whether or not computers may someday replace them in performing translation, interpretation, etc. While I was attending the Intelligence Familiarization Course in Washington D. C. recently, the Federal Information Broadcast Service (FBIS), which collects open source information, indicated they were using computers to do DOCEX. I asked the presenter how accurate such translations were, and she indicated "accurate enough." As this is open source information it is probably acceptable to use a computer and get a rough idea of what is going on. However, truly accurate translations still require human linguists. Computers today still don't have the ability to read in context, translate all idiomatic expressions, or to read between the lines. It is expected that as computer processing and speed continues to be enhanced, that someday a computer may be able to do some DOCEX at least, but a linguist will probably always be needed for final review and proofing.

At the recent brigade language conference, we had some vendors and breakout sessions that showed how computers can make translating much easier, faster, and consistent. As linguists we all need to take advantage of computer-aided learning and translating to improve our performance.

During President Clinton's State of the Union address on 27 January 2000 he said: "Soon researchers will bring us devices that can translate foreign languages as fast as you can speak." Many linguists may be concerned that the "universal translator" depicted in Star Trek will be developed and put them out of work. However, Ann Macfarlane, President of the American Translators Association, wrote a letter to President Clinton to refute his statement. Part of that letter reads:

"Machines to translate speech instantaneously have been predicted for over fifty years, and yet the need for human translators and interpreters is at an all-time high. Nothing can replace the truly accurate, nuanced job that a trained human translator produces, and yet, the American public is largely unaware of this fact. Our work is an essential part of the success of American society. The American public needs to know what a tricky, challenging and high-level task every translator and interpreter engages in when he or she sets to work. Please speak to this reality. Please don't build false hopes by talking of machines that are still, unfortunately, in the realm of fantasy-land—where they will remain for the indefinite future."

You, the linguist, can rest assured that you are a much needed asset. It is imperative that you maintain and develop your language skills so you are ready when your country needs them.

--by LTC Wayne McArthur



Language Support to Argentina

When he volunteered for the mission, SGT Spiros Montsenigos (E Company, 223rd MI BN) may have had visions of balmy nights on the Argentine pampas. Those visions were quickly swept away as he stepped off the transport aircraft in Rio Gallegos in southern Patagonia. Upon arriving in Rospentek, LTC Marcelo Diaz Lastra of the Argentine Army greeted SGT Montsenigos and the soldiers of the 1-182 Infantry and 1-104 Infantry with

a hearty , "Gentlemen, welcome to the end of the world."

As part of a military exchange program, soldiers from the Massachusetts Army National Guard had disembarked at the southernmost military post in the world, just north of the Antarctic Circle. As the troops arrived in Argentina so did winter. It was to be a cold reception for soldiers who had just left late spring weather in New England. Temperatures were routinely below freezing throughout the mission.

The Massachusetts Guardsmen spent the next 2 weeks

working with the Argentine 35th Mechanized Regiment. In addition, they had an opportunity to train with an Argentine commando unit. The soldiers were exposed to Argentine mechanized infantry battle drills, field communications techniques and weapons systems.

For Montsenigos, a counterintelligence agent and Spanish linguist, the mission was an outstanding opportunity to use his MOS skills. Working with CPT Michael Finer (company commander of the composite Infantry Company from Massachusetts), he provided not only translation capabilities, but took responsibility for force protection and operational security briefings. Montsenigos received real-world experience in liaison working with U.S. Embassy officials and Argentine Army officers and NCOs. As an added benefit, the sergeant found his Spanish proficiency soared (based on a DLPT administered upon his return) having been in a total immersion environment for 2 weeks.

SGT Montsenigos returned with a treasure trove of souvenirs of his mission to Argentina. He also returned with a deep respect for the patriotism and fierce pride of the Argentine soldiers with which he trained. The sergeant found the opportunity to support his fellow Massachusetts Guardsmen in a real-world environment to be very rewarding.

Matters of Scale - Unspoken Words

Percentage of the world's languages that are of European origin	4 percent
Percentage of the world's languages that originated in Africa	30 percent
Number of languages once spoken only in the Peruvian Amazon (half the size of Alaska)	500
Number that survive today (almost half of which are in danger of extinction)	57
Number of world languages that exist today	6,800
Number of languages that have speaking populations robust enough to ensure their survival past the end of the century	600
Number of languages spoken by more than 1 million people	250
Number of languages spoken by less than 2,500 people	around 3,000
Percentage of the world's 6 billion people that are considered indigenous	4 percent
Percentage of the world's languages that indigenous people speak	60 percent
Percentage of the world's children raised as bi-lingual speakers	66.0 percent
Percentage of U.S. residents who are bi-lingual	6.3 percent

*Source [WORLDWATCH](#) magazine May/June 2001

Montsenigos shared his experiences with E Company at a briefing during the unit's June drill. "I believe the opportunity to work with other units in the Massachusetts National Guard can only inspire confidence in the ability of E Company, 223rd MI BN to provide real-world linguist and force protection support" was the sergeant's response to a question during the briefing.

Sergeant Montsenigos, a Master Fitness Trainer, also used the briefing as an opportunity to stress the need for each soldier in the unit to

maintain themselves in top physical condition. " The conditions under which we trained were tough, far tougher than I expected." Montsenigos credits his personal emphasis on fitness with helping him go the distance during several days of 24-hour field exercises.

MAJ Dan Arkins, commander of E Company, used the briefing to reinforce with his unit that each soldier should be prepared for missions such as this recent exchange program. " This is why we train, both in our MOS and as linguists. Every member of the unit must be ready to raise their hand when

offered an opportunity to deploy for these types of missions. We only come close to the benefits to the soldier and the unit in an IDT environment. SGT Montsenigos' experience proves that the real world is where the 'rubber hits the road'."

*Submitted by MAJ Dan Arkins,
Commander, E Co, 223rd MI BN,
Massachusetts Army National Guard*

Command Language Program Managers (CLPM) Course

The 300th MI BDE will host a CLPM course to be conducted by DLI on 6 to 10 August 2001. The course will be held in the Brigade Conference Room in Draper. Although this course is specifically intended for new CLPM's, it would be an excellent refresher for current CLPM's and anyone else interested in theories of language instruction. Enrollment is limited to 20 persons, so if you are interested, get the ball rolling by talking to your chain-of-command. Priority will be given to new CLPMs who are assigned in that duty position.

2001 Worldwide Language Olympics

This past May soldiers from three battalions of 300th M.I. Brigade (Linguist) competed in the Worldwide Language Olympics at the Defense Language Institute.

The brigade was the defending champion, having placed first for multiple-team unit last year. Unfortunately, we lost that distinction during this year's competition. Hopefully, the word will spread throughout the battalions and more soldiers will wish to compete in the next year.

One bright spot was that SPC Tim Griswold and SPC Jason Yocum from the 141st MI BN took First Place in the Chinese Mandarin single-team unit category. Congratulations for a job well done!

In addition to the highlighted soldiers from the 141st, the 260th MI BN had a Russian team and two Spanish teams participate in the games this year and the 341st MI BN sent a Russian team and an Arabic team to compete.

If you are interested in traveling to DLI next year and competing in the Language Olympics, talk to your Commander and Command Language Program Managers.

The following soldiers from the 141st MI BN represented the Brigade

SPC SHAWN BOYD - CO C (QB)
SSG ED LINDBLOOM - CO A (QB)

CW2 CRAIG FOTHERINGHAM - CO A (QB)
SFC BRIAN COWAN - CO A (QB)

SGT JAMES ROBINSON - CO C (RU)
2LT NATHAN RINGGER - HHSC (RU)

SPC TIMOTHY GRISWOLD - CO B (CM)
SPC JASON YOCUM - CO B (CM)